



YAMAHA

RD200D

ASSEMBLY MANUAL

NOTICE D'ASSEMBLAGE



www.legends-yamaha-enduros.com

90894 - 07624

FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the unpacking and assembly of Yamaha motorcycles so that the Yamaha serviceman can assemble the machines in the correct manner. To perform machine assembly, a basic knowledge of service and Yamaha machines is required. Therefore, all Yamaha dealers are urged to study the service of Yamaha motorcycles using the relevant service manuals. This Assembly Manual should be used in conjunction with the Service manual and Parts List for this model.

NOTICE

The service specifications given in this Assembly Manual are based on the model as manufactured. When this model may require improvements, the service specifications may be subject to change in the future. Modifications are inevitable and significant changes in specifications or procedures will be forwarded to Authorized Yamaha dealers. The assembly procedure is described in the order that the mechanic should follow, and the correct service tools should be used in the correct manner. Failure to do this may result in poor performance and harm to the rider.

AVANT-PROPOS

Cette notice d'assemblage contient toutes les informations nécessaires pour le déballage et le montage de cette motocyclette Yamaha. Ces travaux ne peuvent être accomplis correctement que si le mécanicien qui en est chargé connaît déjà bien les machines Yamaha et les procédés d'entretien qui leur sont propres. C'est pourquoi nous prions tous les concessionnaires Yamaha de relire attentivement le manuel d'atelier du modèle en question, afin de se rafraîchir la mémoire.

AVERTISSEMENT

Les données techniques fournies dans cette notice d'assemblage s'appliquent au modèle actuel tel qu'il est sorti d'usine. Certaines de ces données peuvent cesser d'être valables à l'avenir au cas où des améliorations seraient jugées nécessaires. Toute modification ultérieure des caractéristiques ou procédés d'entretien sera communiquée aux concessionnaires Yamaha par le truchement des bulletins d'information technique publiés par Yamaha. Pour garantir au client une machine en bon état de marche et parfaitement sûre, le mécanicien chargé du montage fera bien de respecter point par point l'ordre indiqué pour les travaux, et d'utiliser les outils spécifiés de la manière correcte.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations:

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

CAUTION:

A CAUTION indicates special procedures that must be followed to avoid damage to the machine.

WARNING:

A WARNING indicates special procedures that must be followed to avoid injury to a machine operator or person inspecting or repairing the machine.

Dans cette notice, les renseignements particulièrement importants sont fournis sous la forme suivante:

N.B.:

Un N.B. fournit un détail permettant de simplifier ou de faciliter une opération.

ATTENTION:

Indique un procédé particulier devant être appliqué pour éviter d'endommager la machine.

AVERTISSEMENT:

Indique un procédé particulier devant être appliqué pour ne pas mettre en danger le pilote ou le mécanicien réparant la machine.

YAMAHA RD200D
ASSEMBLY MANUAL
1st EDITION, DECEMBER, 1976
OVERSEAS SERVICE DEPARTMENT
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPAN

YAMAHA RD200D
NOTICE D'ASSEMBLAGE
1ère EDITION, DECEMBRE, 1976
SERVICE APRES VENTE
(PAYS D'OUTREMER)
YAMAHA MOTOR CO., LTD.
IWATA, JAPON

PREPARATION

To assemble the machine correctly, the following supplies and working space are required.

Supplies

Oils, greases, shop rags, electrical contact cleaner, solvent for cleaning.

Workshop

The workshop where the machine is assembled should be clean and large. The floor should be level.

UNPACKING

Note on transportation

Use care not to butt the machine packed in the crate against a hard object or give it a heavy shock during transportation or in the service shop.

Procedure for unpacking

To remove the machine and parts packed in the crate, proceed as follows: (See figures)

1. Remove the nails securing the top board, and remove the top board complete.
2. Remove the nails which secure the three wooden crosspieces supporting the top board, and remove the crosspieces.
3. Remove the nails securing the frame holding crosspiece, and remove the crosspiece.
4. Cut the five wire bands at the positions illustrated, and remove the side board.
5. Remove the wooden piece holding the front wheel axle to the bottom board.

PREPARATION

Le montage correct de la machine nécessite l'outillage et les fournitures suivants. Il faut en plus disposer d'un espace de travail suffisant.

Fournitures

Huiles, graisses, chiffons, produit de nettoyage pour contacts de rupteur, solvant pour dégraissage.

Garage

La motocyclette doit être montée dans un garage propre et spacieux, sur un sol horizontal.

DEBALLAGE

Remarque concernant le transport

La caisse contenant la machine doit être manipulée avec précaution et ne doit pas être soumise à des chocs violents lors du transport ou lorsqu'on l'amène au garage.

Déballage

Pour sortir la machine et les pièces détachées emballées dans la caisse, procéder comme suit (voir les illustrations):

1. Arracher les clous fixant le panneau supérieur, et enlever ce dernier d'une seule pièce.
2. Arracher les clous fixant les trois traverses en bois supportant panneau supérieur, et enlever ces traverses.
3. Arracher les clous fixant la traverse de support du cadre, et enlever cette traverse.
4. Couper les cinq rubans métalliques aux endroits indiqués, et enlever les panneaux latéraux.
5. Enlever la pièce de bois fixant l'axe de la roue avant au fond de la caisse.

PARTS CHECK LIST





The following parts are contained in the cardboard box and the vinyl bag in the box. Check the quantity of parts. Also check for damage.

Details of parts in the vinyl bag (1)

LISTE DES PIÈCES DETACHÉES




Les pièces suivantes sont contenues dans la boîte en carton et le sachet en plastique inclus dans l'emballage. Vérifier s'il ne manque aucune pièce et si elles sont toutes en bon état.

Détail des pièces prévues dans le sachet en plastique mousse (1)

NO.	Illustration Illustration	Part name Nom des pièces	Q'ty Q'té	Remarks Remarques
1.		Wire holder Support de câble	1	Speedometer wire holder Support de câble du compteur de vitesse
2.		Clevis pin Broche	2	For seat installation Pour l'installation de la selle
3.		Clip Goupille	2	
4.		Cotter pin Goupille fendue	1	For front wheel axle installation Pour l'installation de l'axe de roue avant








Details of parts in the vinyl bag (2)


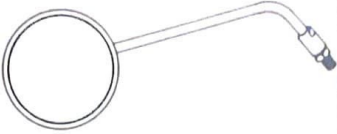
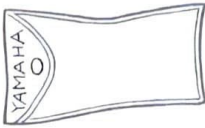
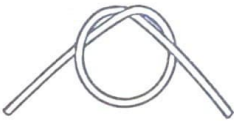
Détail des pièces prévues dans le sachet en plastique mousse (2)

NO.	Illustration Illustration	Part name Nom des pièces	Q'ty Q'té	Remarks Remarques
1.		Footrest cover Gaine de repose-pied	2	For muffler installation Pour l'installation du pot d'échappement
2.		8mm nut (0.3 in) Erou de 8 mm	1	
3.		8mm spring washer (0.3 in) Rondelle grower 8 mm	1	

Details of parts in the cardboard box (1)

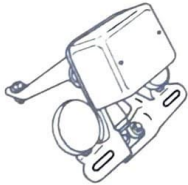

Détail des pièces incluses dans la boîte en carton (1)

NO.	Illustration Illustration	Part name Nom des pièces	Q'ty Q'te	Remarks Remarques
1.		Owner's Manual Manuel du propriétaire	1	
2.		Front flasher light Lampe de clignotant avant	2	
3.		8mm nut (0.3 in) Ecou de 8 mm	1	For front flasher light installation
4.		8 mm spring washer (0.3in) Rondelle grower 8 mm	1	Pour l'installation des clignoteurs avant
5.		Rear flasher light Lampe de clignotant arrière	2	
6.		8 mm nut (0.3 in) Ecou de 8 mm	1	For rear flasher light installation
7.		8 mm spring washer (0.3 in) Rondelle grower 8 mm	1	Pour l'installation des clignoteurs arrière

8.		Rear flasher collar Collier de clignoteur arrière	2	For rear flasher light installation Pour l'installation des clignoteurs arrière.
9.		Rear view mirror Rétroviseur	1	
10.		Service tool Jeu d'outils	1	
11.		Breather pipe (Battery) Tube de reniflard (batterie)	1	For battery For la batterie

Details of parts in the cardboard box (2)

Détail des pièces incluses dans la boîte en carton (2)

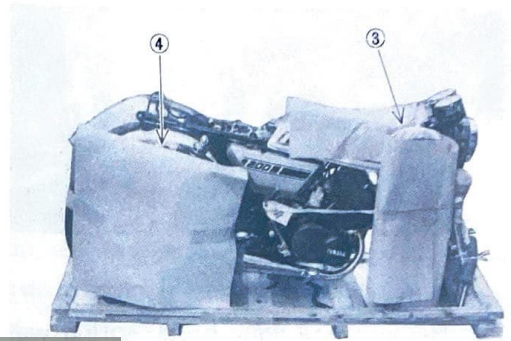
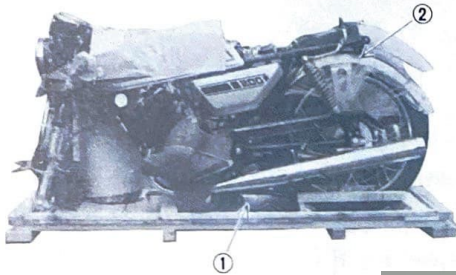
No.	Illustration Illustrayion	Part name Nom des pièces	Q'ty Q'té	Remarks Remarques
1.		Taillight assembly Feu arriere complet	1	
2.		Change pedal Pédale de sélecteur de vitesse	1	

On the wooden frame

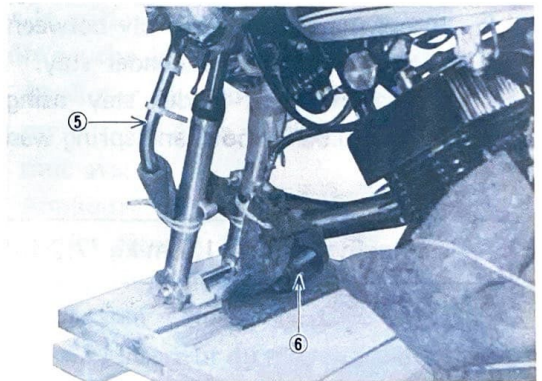
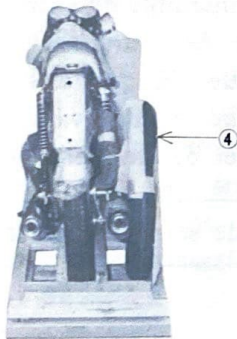
No.	Part Name	Q'ty
1	Footrest	1
2	Front fender	1
3	Seat	1
4	Front wheel	1
5	Handle bar	1
6	Caliper assembly	1

Sur le cader en bois

No.	Designation	Q'té
1	Repose-pied	1
2	Garde-boue avant	1
3	Selle	1
4	Roue avant	1
5	Guidon	1
6	Etrier complet	1



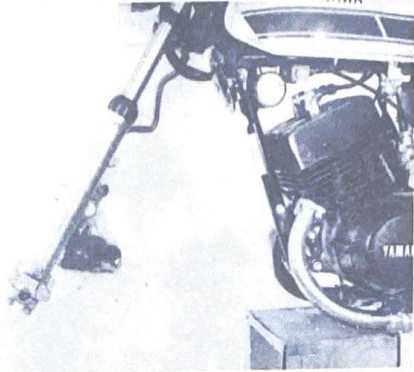
www.legends-yamaha-enduro.com



SET-UP PROCEDURES

To install the front fender and front wheel, place a proper-size wooden box or a wooden block under the engine to keep the front of the machine raised off the floor. Take care so that the machine does not fall over.

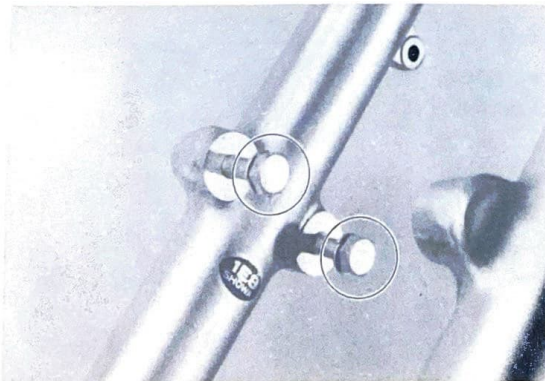
Install the wire holder on the front fender.



Install the front fender

1. Remove the four bolts, spring washers and plain washers.
2. Insert the front fender between the front forks from the rear.
3. Insert the caliper assembly between the right outer tube and fender stay. And secure the right fender stay using the 14mm (0.55 in) bolts and spring washers.

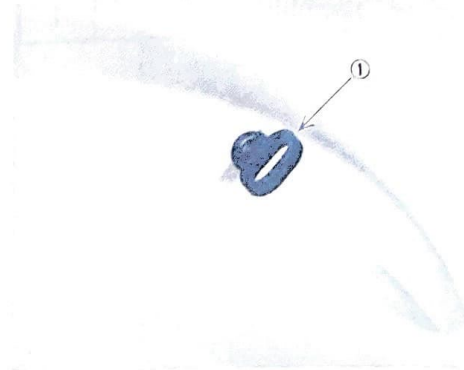
Tightening torque: 1.0 m·kg (7.2 ft·lb)



MONTAGE

Pour poser le garde-boue et la roue avant, placer une caisse en bois de dimensions appropriées sous le moteur, de manière à élever l'avant de la machine. Faire attention de ne pas faire tomber la machine.

Poser le passe-câble sur le garde-boue avant.



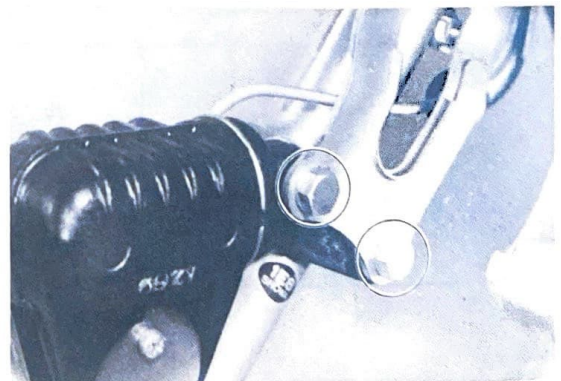
1. Wire holder

1. Support de fils

Poser le garde-boue avant

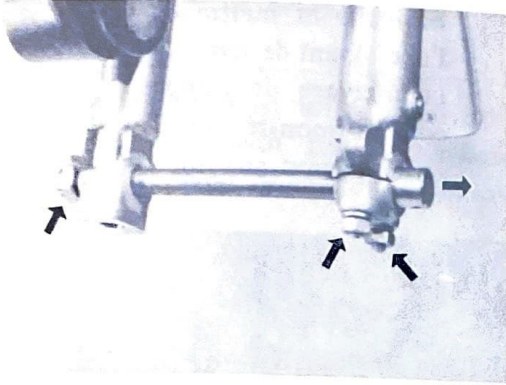
1. Retirer les quatre boulons, les rondelles Grover et les rondelles plates.
2. Passer le garde-boue avant dans la fourche avant en agissant par l'arrière.
3. Passer l'ensemble de l'étrier entre le tube extérieur de fourche et le support de garde-boue. Bloquer le support droit de garde-boue en se servant des boulons de 14 mm et des rondelles grover.

Couple de serrage: 1,0 m·kg



Remove the front wheel axle nut and plain washer, and loosen the two nuts securing the axle holder. Then remove the wheel axle.

Install the wheel axle collar in the wheel hub on the right side of the front wheel (disc side).



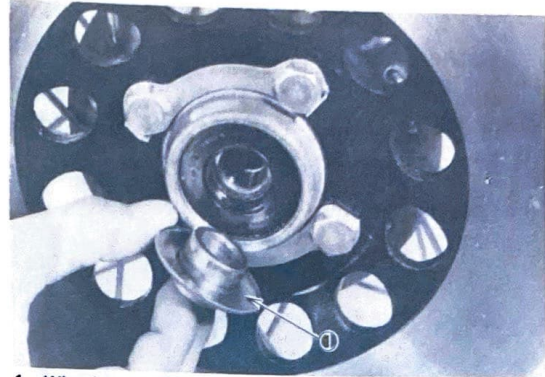
NOTE:

To avoid damaging the oil seal lip, apply a light coat of lithium base grease to the oil seal lip and axle collar. If the collar is dirty, clean with a rag.

www.legend-yamaha-enduro.com

Retirer l'écrou d'axe de roue avant et la rondelle plate, et desserrer les deux écrous du collier d'axe. Ensuite, retirer l'axe de roue.

Poser le fourreau entretoise d'axe de roue dans le moyeu, par le côté droit de la roue avant (côté disque).



1. Wheel axle collar 1. Fourreau entretoise d'axe de roue

N.B.:

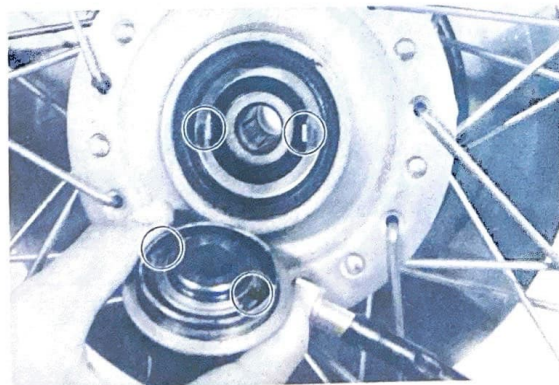
Appliquer un peu de graisse au lithium sur la lèvre de la bague d'étanchéité et sur l'entretoise d'axe, pour éviter d'endommager la bague d'étanchéité. Si l'entretoise est sale, l'essuyer avec un chiffon.

Install the speedometer clutch assembly on the left side of the front wheel.

1. Apply a light coat of lithium base grease to the oil seal lip on the front wheel side.
2. Apply a thin coat of lithium base grease to the meter drive gear and driven gear on the meter clutch side.
3. Make sure the two projections inside the wheel hub are meshed with the two slots in the speedometer clutch assembly.

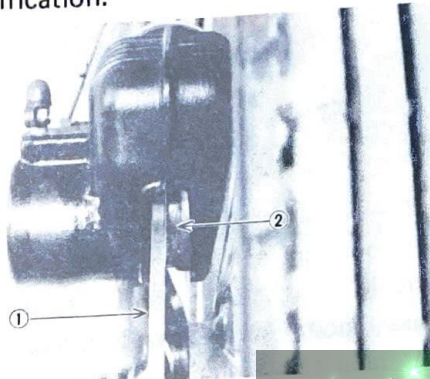
Poser la griffe d'entraînement du tachymètre du côté gauche de la roue avant.

1. Appliquer un peu de graisse au lithium sur la lèvre de la bague d'étanchéité de roue avant.
2. Appliquer un peu de graisse au lithium sur les pignons de la prise du compteur, côté griffe d'entraînement.
3. Avoir soin d'ajuster les deux saillies prévues à l'intérieur du moyeu dans les deux encoches de la griffe d'entraînement du tachymètre.



Install the front wheel on the front forks

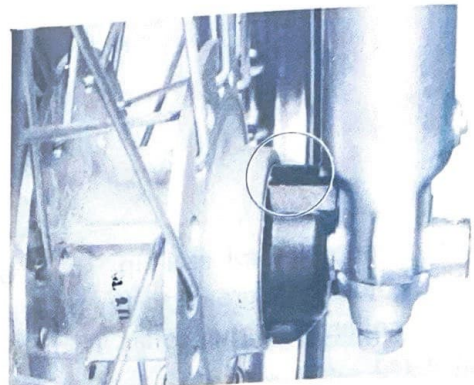
1. Make sure there is an enough gap between the disc pads, and check if the brake disc can be inserted between the disc pads by inserting from the front side of the machine.
2. Insert the wheel axle from the left side of the wheel hub, mount the plain washer, and install the axle nut. Before tightening the nut, position the meter clutch assembly correctly as illustrated in the figure, and tighten the nut to specification.



- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1. Front brake disc | 1. Disque du frein avant |
| 2. Pad | 2. Patin |

Pose de la roue avant sur la fourche avant

1. S'assurer de ce que l'intervalle entre les plaquettes de frein est suffisant pour qu'on puisse introduire le disque de frein entre les plaquettes par l'avant.
2. Insérer l'axe de roue sur le côté gauche du moyeu de roue, monter la rondelle ordinaire et mettre en place l'écrou de l'axe. Avant de serrer l'écrou, positionner l'embrayage de compteur correctement comme montré sur l'illustration, puis serrer l'écrou aux spécifications.

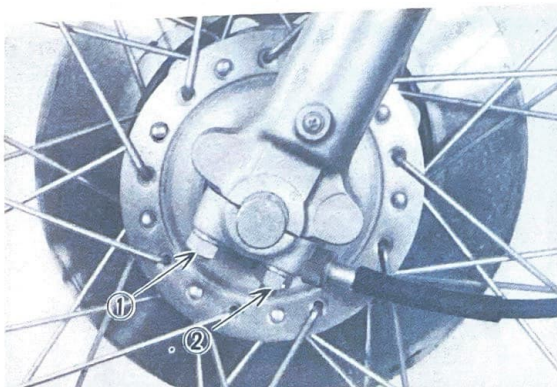


3. Install the axle holder as shown. First tighten the nut on the front end of the axle holder, and tighten the nut on the rear end.
4. Lock the nut with the cotter pin. The pin should be inserted downward, and the pin ends should be bent.

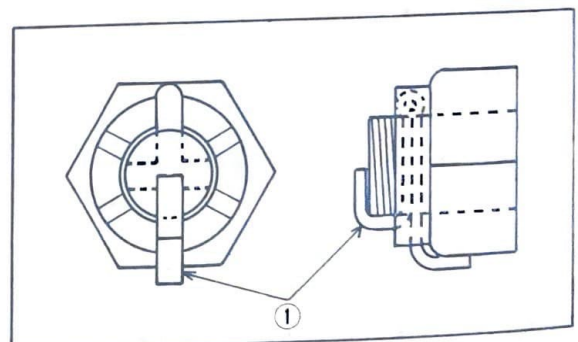
3. Poser le support de l'axe comme montré sur la figure. Serrer d'abord l'écrou de l'extrémité avant du support de l'axe, puis serrer l'écrou de l'extrémité arrière.
4. Caler l'écrou avec la goupille fendue. Insérer cette goupille par le haut, et replier ses extrémités.

Tightening torque: 1.0 m·kg (7.2 ft·lb)

Couple de serrage: 1,0 m·kg



- | | |
|-----------|------------|
| 1. First | 1. D'abord |
| 2. Second | 2. Puis |



1. Cotter pin
1. Goupille

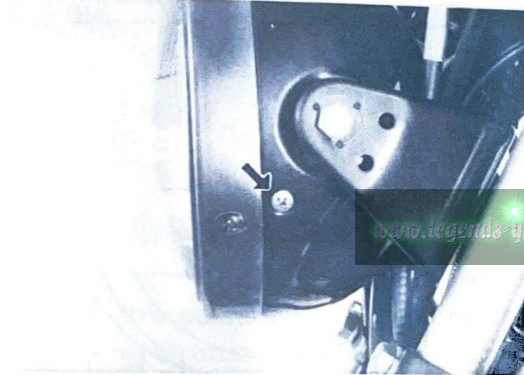
Handlebar installation

1. Remove the Phillips-head anchor screw from the lower left parts of the headlight shell. Insert a slotted head screwdriver between the shell and the lens assembly mounting ring on the bottom of the headlight shell, and pry out the lens assembly.

NOTE:

Care should be taken not to scratch the headlight shell with the slotted-head screwdriver. Also be careful not to lose the screw.

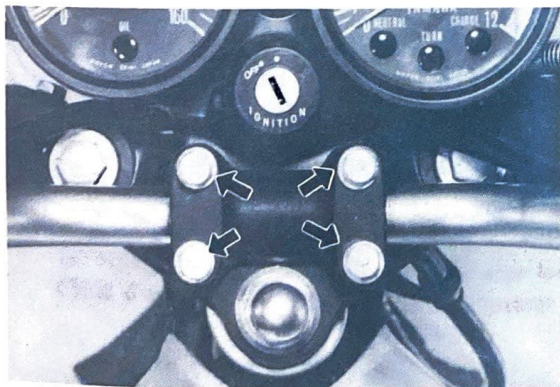
2. Remove the four hexagon bolt, and remove the handlebar holder.



3. Install the handlebar using the removed handle holder and four hexagon bolts and spring washers.

Tightening torque: 2.0 m·kg (14.5 ft·lb)

CAUTION: Tighten bolts in stages and maintain an equal gap on each side of both holders.



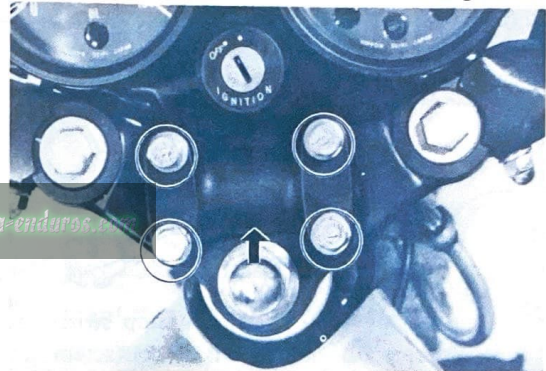
Mise en place du guidon

1. Retirer la vis Phillips sous le cuvelage du phare (à gauche). Insérer un tournevis plat entre le cercle de l'optique et le cuvelage vers le bas du phare, et décoller l'optique.

N.B.:

Veiller à ne pas rayer le cuvelage ou le cercle avec le tournevis, et ne pas perdre la vis de fixation.

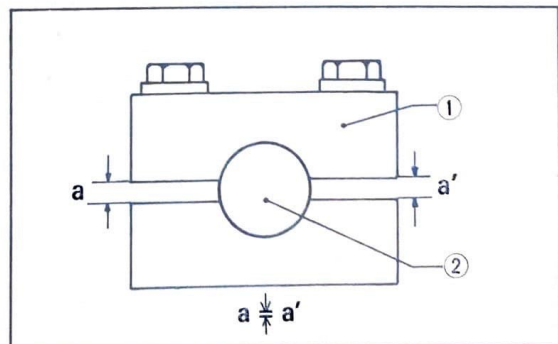
2. Retirer les quatre boulons à tête 6 pan, puis le demi-collier de retenue du guidon.



3. Poser le guidon à l'aide du demi-collier, des quatre boulons hexagonaux et des rondelles grower.

Couple de serrage: 2,0 m·kg

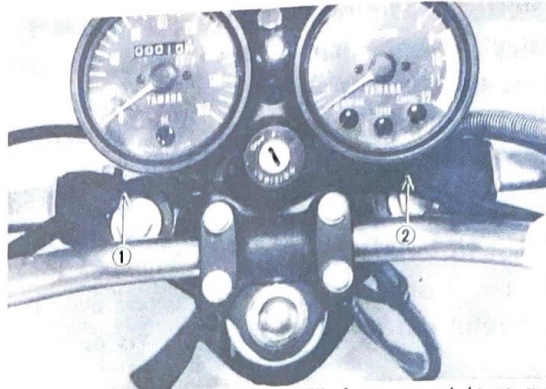
ATTENTION: Serrer les boulons par passes successives, demanière à obtenir un intervalle égal de part et d'autre des colliers de fixation.



- | | |
|--------------|------------|
| 1. Holder | 1. Collier |
| 2. Handlebar | 2. Guidon |

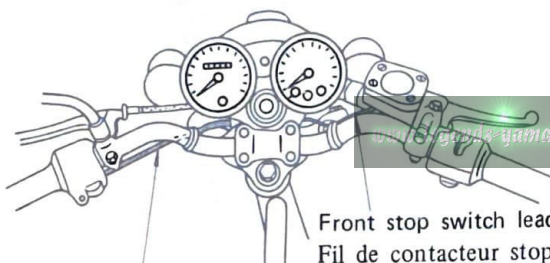
4. Insert the lead wires coming from the handle switches into the headlight body.

4. Poser les fils en provenance des commutateurs sur guidon dans le boîtier de phare.



- 1. Left handle switch lead wire
- 2. Right handle switch lead wire

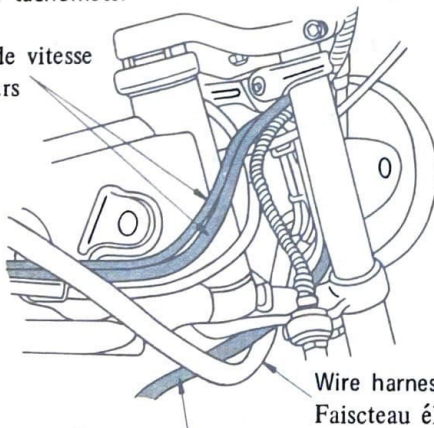
- 1. Fil des commutateurs sur guidon gauche
- 2. Fil des commutateurs sur guidon droit



Front stop switch lead wire
Fil de contacteur stop avant

Left handle switch lead wire
Fil de commutateur sur guidon à gauche

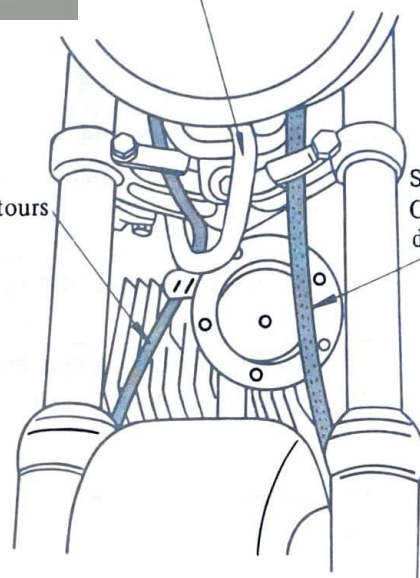
Speedometer and tachometer lead wire
Fil d'indicateur de vitesse et de compte-tours



Tachometer cable
Câble de compte-tours

Tachometer cable
Câble de compte-tours

Wire harness
Faisceau électrique



Speedometer cable
Câble d'indicateur de vitesse

Wire harness
Faisceau électrique

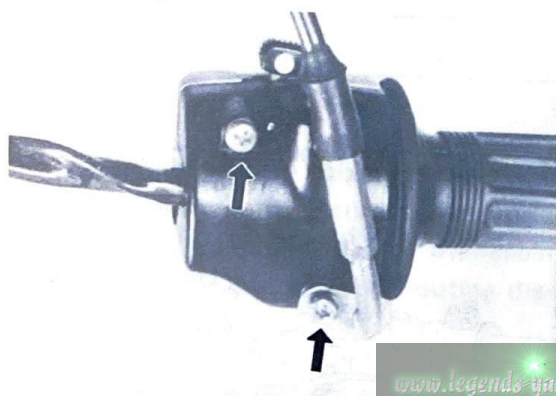
Throttle wire installation

1. Loosen the two screws securing the throttle housing assembly.
2. Slip the throttle grip over the limit and slide it back about 5 mm (0.2 in) and tighten the screws.

NOTE:

Grease the right end of the handlebar and the throttle grip housing, and install the throttle grip.

3. Check to see that the throttle grip moves smoothly.



NOTE:

During this operation, use care not to pinch the throttle wire harness.

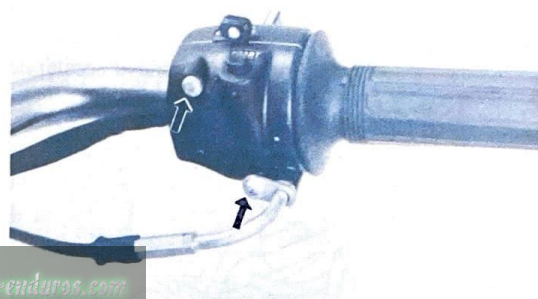
Pose du câble d'accélérateur

1. Desserrer les vis fixant les coquilles de poignée des gaz.
2. Poser la poignée des gaz sur le guidon, en la poussant à fond. Ensuite, la ramener d'environ 5 mm, et serrer les vis.

N.B.:

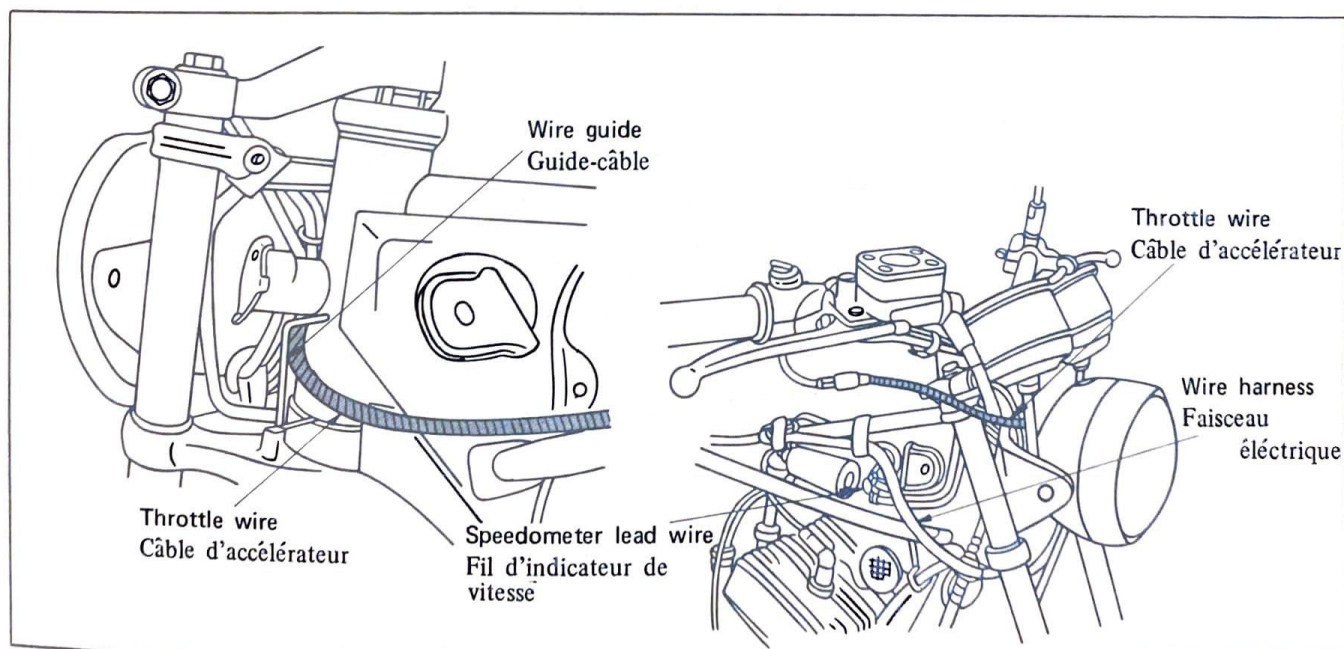
Eviter de pincer les câbles d'accélérateur entre les deux moitiés du boîtier.

3. Vérifier si la poignée des gaz tourne normalement.



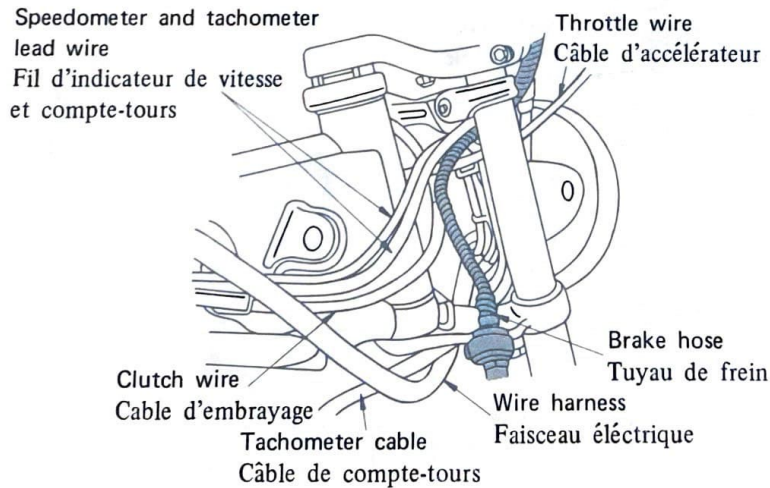
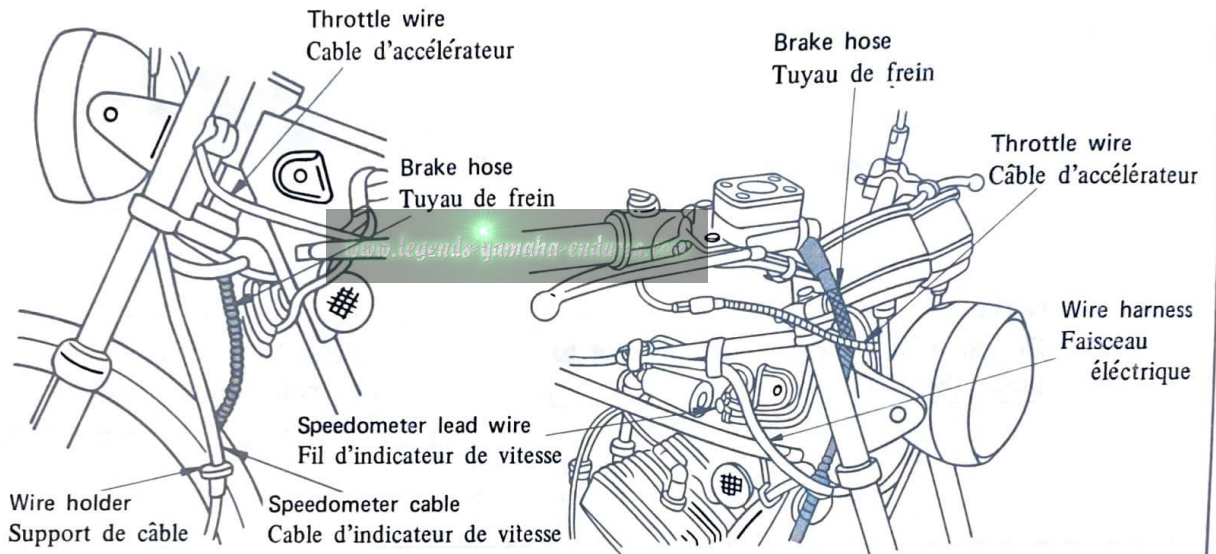
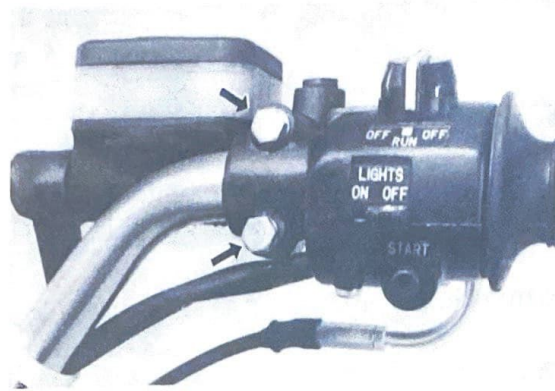
N.B.:

Avant d'installer la poignée des gaz, graisser l'extrémité droite du guidon, ainsi que l'intérieur de la poignée des gaz.



4. Install the front brake master cylinder assembly using bolts, spring washers and master cylinder bracket.

4. Poser le maître-cylindre complet du frein avant en se servant des boulons, des rondelles-frein et du support de maître-cylindre.



Clutch wire installation

1. Fully loosen the lever adjuster lock nut, and screw in the adjuster until tight. Next, align the slit in the adjuster and adjuster lock nut with the slit in the lever holder.
2. Insert the wire end into the lever hole, and hook the outer cable end onto the adjuster lock nut, then squeeze the lever.

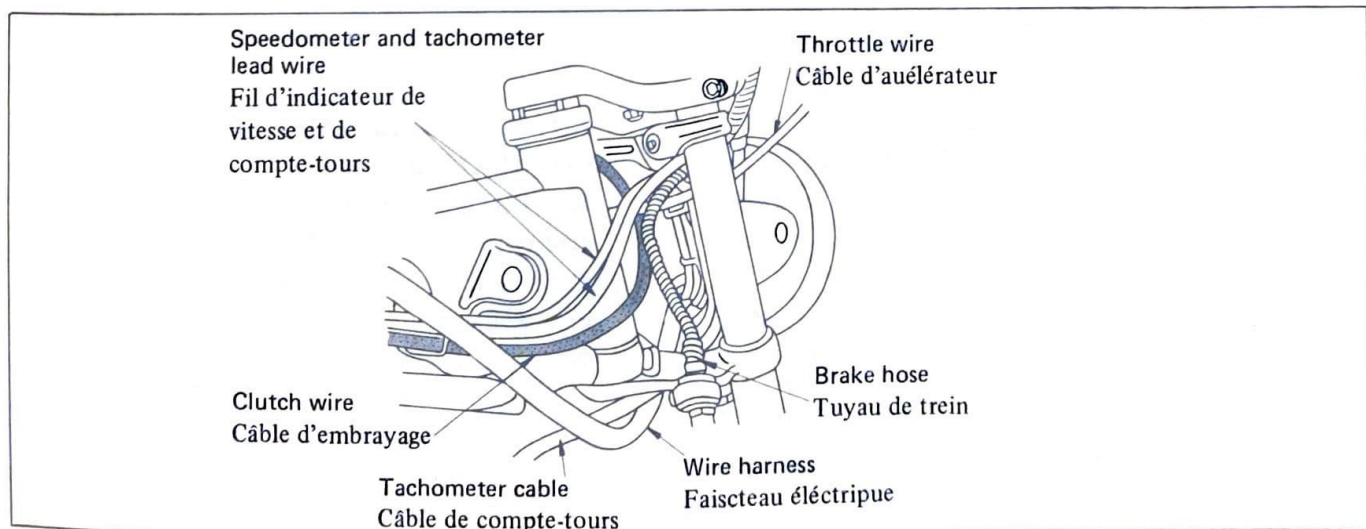
Next, while pulling the outer cable in the direction opposite to the lever, release the lever quickly. While releasing it, seat the outer cable into the adjuster.

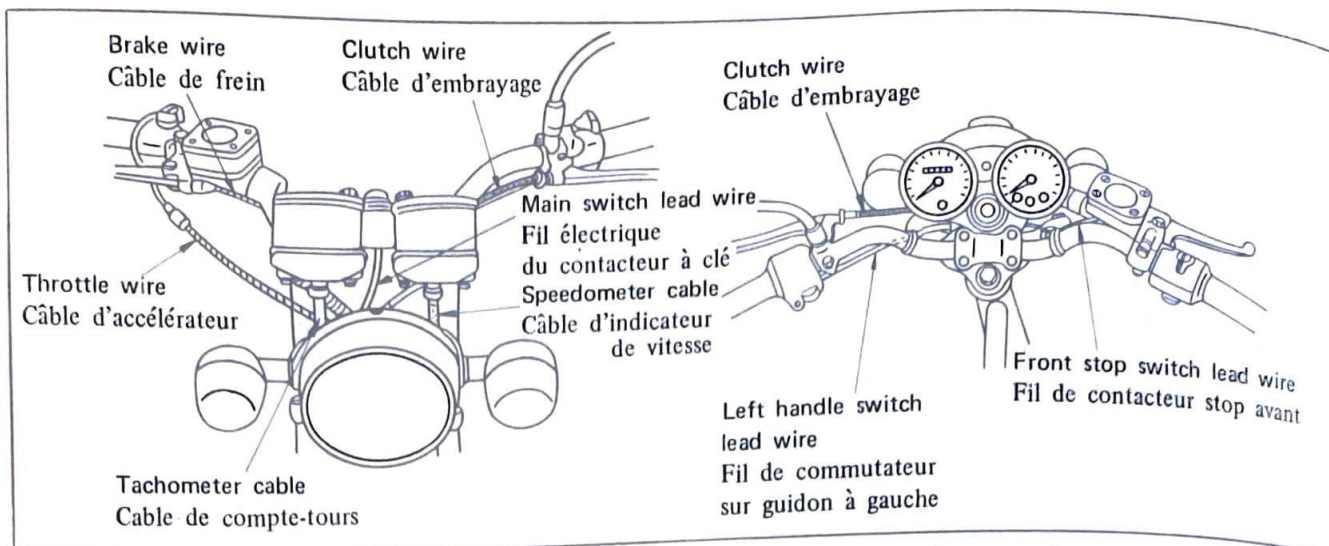
Pose du câble d'embrayage

1. Desserrer complètement les écrous de blocage des vis de réglage des leviers, et visser ces vis à fond. Ensuite, aligner les fentes des vis de réglage et des écrous de blocage avec celles des supports de leviers.
2. Ajuster l'extrémité du câble dans le trou du levier, et accrocher l'extrémité de la gaine du câble sur l'écrou de blocage de la vis de réglage, puis presser le levier. Ensuite, tout en tirant sur la gaine du câble dans le sens opposé au levier, relâcher rapidement le levier et, simultanément, introduire la gaine du câble dans la vis de réglage.

CAUTION: Proper cable and wire routing is essential to insure safe vehicle operation. For details of the cable routing, refer to the cable routing diagram.

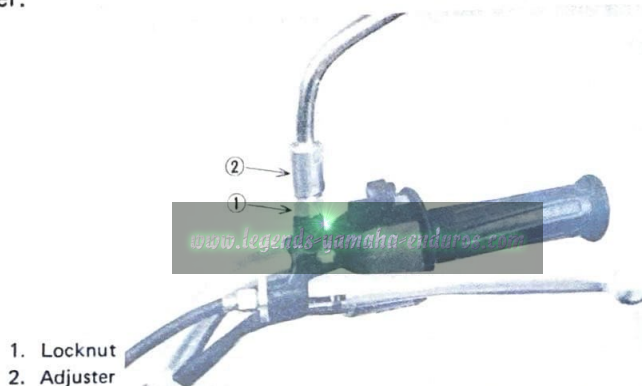
ATTENTION: La sécurité exige que les câbles soient arrangés correctement. Pour le détail du cheminement des câbles, se reporter au schéma d'arrangement des câbles.





Install the rear view mirror on the clutch lever holder (lefthand side), and tighten the lock nut and Adjuster.

Installer le rétroviseur sur le support du levier d'embrayage (côté gauche), et serrer l'écrou de blocage et vis de réglage.



1. Locknut
2. Adjuster

1. Ecrou de blocage
2. Vis de réglage

Front flasher light installation

1. Install the flasher light to the flasher light bracket with 12 mm (0.47 in) nuts and spring washers.
2. Connect all lead wires inside the headlight body. The wires of identical colors should be connected. (Some lead wires are excluded.)

CONNECTION NOTES: _____

The lead wires of the identical color must be connected to each other with the exception of the following # 1 and # 2 connections.

- # 1. Left front flasher light lead wire B (Black) – Left wire harness lead wire Ch (Dark brown)
- # 2. Right front flasher light lead wire B (Black) – Right wire harness lead wire Dg (Dark green)

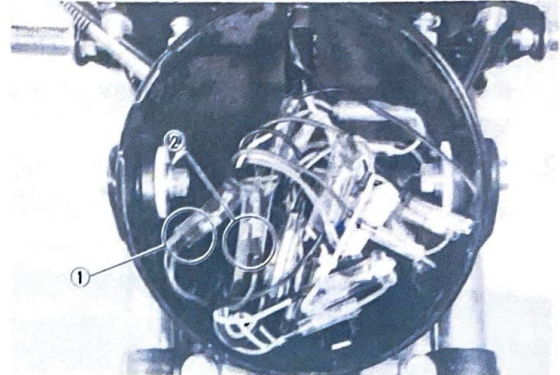
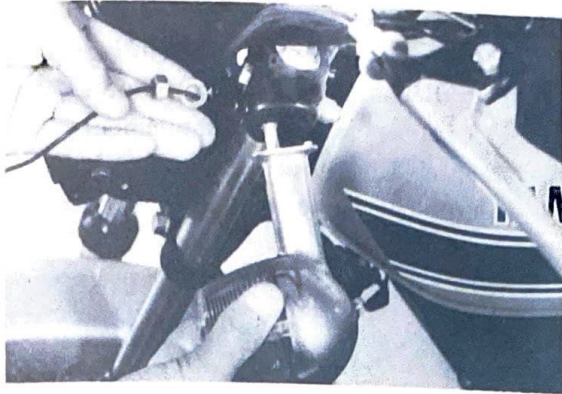
Installation des clignoteurs avant

1. Poser les clignoteurs à leurs supports à l'aide des écrous et des rondelles Grower de 12 mm.
2. Connecter tous les fils électriques à l'intérieur du boîtier de phare. Sauf exception, les fils de même couleur doivent être connectés entre eux.

NOTES CONCERNANT LES CONNEXIONS: _____

Les fils de couleur identiques doivent être connectés l'un à l'autre avec comme exception les connexions suivantes No.1 et No. 2.

- No. 1. Fil B (noir) de lampe de clignotant gauche avant – Fil Ch (Brun foncé) de l'harnachement de fils gauche.
- No. 2. Fil B (noir) de lampe de clignotant droit avant – Fil Dg (vert foncé) de l'harnachement de fils droit.



- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Dark Green (Dg)–Right | 1. Vert foncé (Dg)–Droit |
| 2. Dark Brown (Ch)–Left | 2. Brun foncé (Ch)–Gauche |

Installing the Change Pedal

Install the change arm to the change arm pivot axle and change axle link lever to the change axle. Then tighten the pinch bolts and install the washer and E clip to the change arm pivot axle.

NOTE: _____

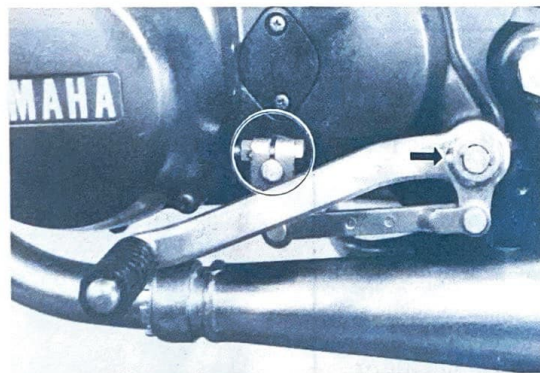
Washer and E clip are temporarily fitted to the axle.

MISC Place du Pédale de sélecteur de vitesse

Poser le levier de sélecteur de vitesses sur son pivot ainsi que le levier d'accouplement sur l'axe de sélecteur de vitesses. Bloquer ensuite les boulons de blocage et Poser la rondelle et la bride de fixation E sur le pivot de levier de sélecteur de vitesses.

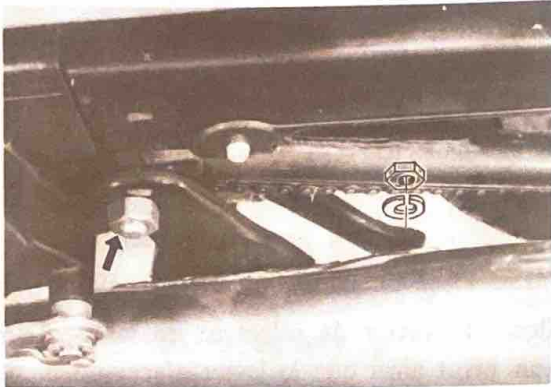
N.B.: _____

La rondelle et la bride de fixation E sont temporairement fixées sur l'axe.

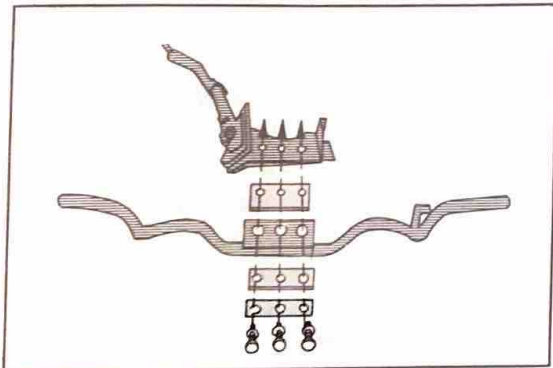


Installing the footrest

1. Remove the nuts securing the left side muffler to the frame, then remove the left side muffler.
2. Remove the footrest bracket and side stand assembly from the frame bracket.



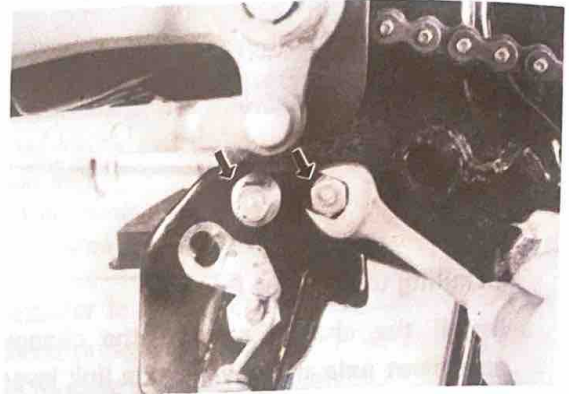
3. Install the footrest to the footrest bracket with rubber dampers, special washers and bolts.
4. Insert the footrest assembly into the frame bracket from under the frame. Then install the footrest with two 12mm (0.47 in) bolts.



5. Install the footrest cover to the footrest.

Mise en place du repose-pied

1. Défaire les écrous qui maintiennent le pot d'échappement gauche sur le cadre et dépower le pot d'échappement gauche.
2. Séparer le support de repose-pied et la béquille latérale complète du support de cadre.

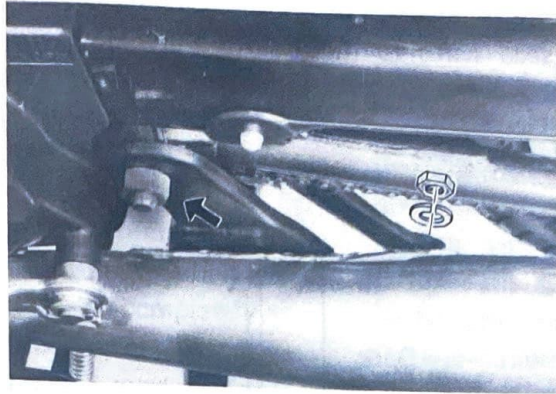


3. Monter le repose-pied sur son support en utilisant les butées caoutchouc, les rondelles spéciales et les boulons de fixation.
4. Passer le repose-pied sur le support de cadre en passant par dessous le cadre. Fixer ensuite le repose-pied à l'aide des deux boulons de 12 mm.



5. Poser la gaine caoutchouc sur le repose-pied.

6. Install the left side muffler with nuts and washer.



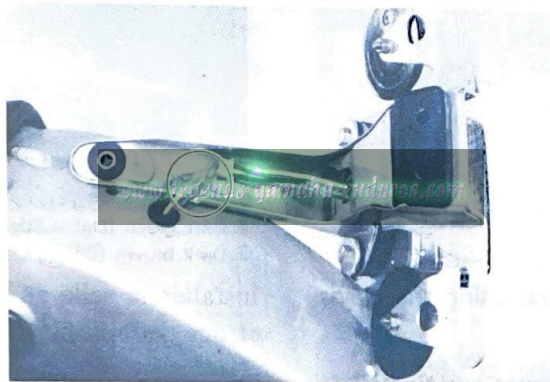
6. Poser le pot d'échappement gauche avec les écrous et la rondelle fournis.

Taillight assembly installation

1. Connect the taillight lead wire to the wire harness, and lock it with the hook. (The wires of identical color should be connected.)

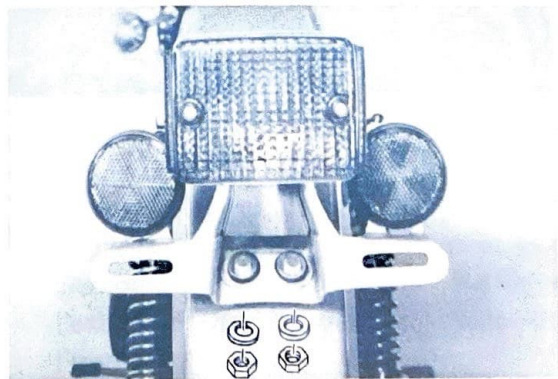
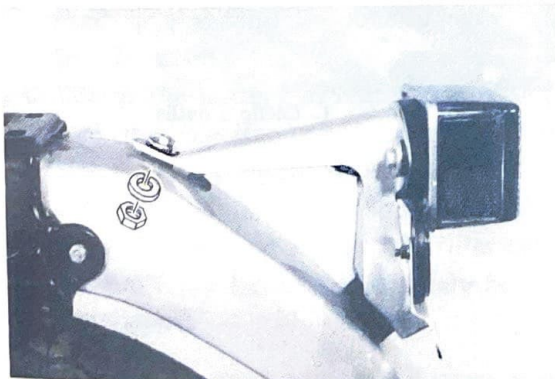
Installation du feu arrière

1. Raccorder les fils du feu arrière au faisceau électrique, et les caler dans la pince (raccorder entre eux les fils de même couleur).



2. Using the bolt, washer with rim, spring washer and nut secure the front part of the tail/stoplight bracket to the rear fender.
3. Using the shouldered bolts, plain washers, spring washers and nuts secure the rear part of the tail/stoplight bracket to the fender.

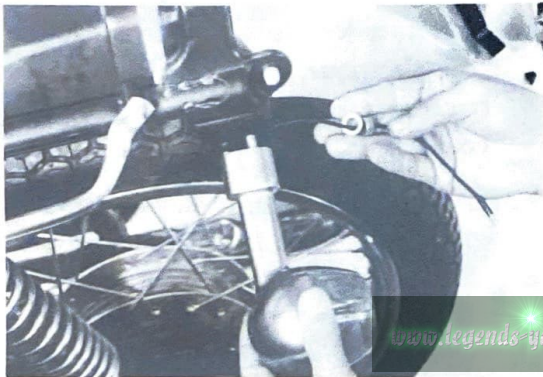
2. A l'aide du boulon, de la rondelle à rebord, de l'entretoise de garde-boue, de la rondelle Grower et de l'écrou, fixer l'avant du support de feu arrière/stop au garde-boue arrière.
3. A l'aide des boulons à épaulement, des rondelles ordinaires, des rondelles Grower et de l'écrou, fixer l'avant du support de feu arrière/stop au garde-boue arrière.



Rear flasher light installation

1. Install both flasher light assembly and collar by aligning with the locating pin.
2. Connect the flasher lead wires to the wire harness on the rear fender.

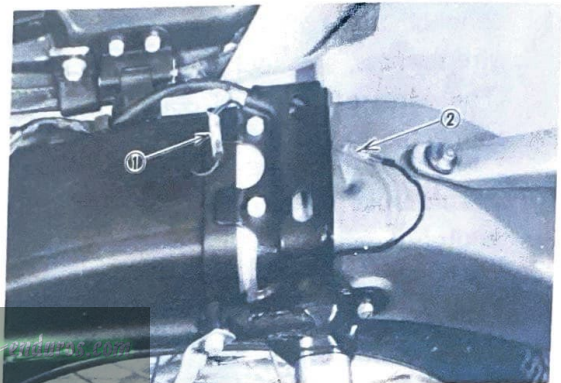
Right flasher light lead wire → Dark green. (Dg)
Left flasher light lead wire → Dark brown (Ch).



Installation des clignoteurs arrière

1. Poser ensemble chaque clignoteur arrière et son entretoise, en ayant soin d'ajuster l'ergot de positionnement du clignoteur dans l'entretoise.
2. Raccorder les fils des clignoteurs au faisceau électrique aboutissant au garde-boue arrière.

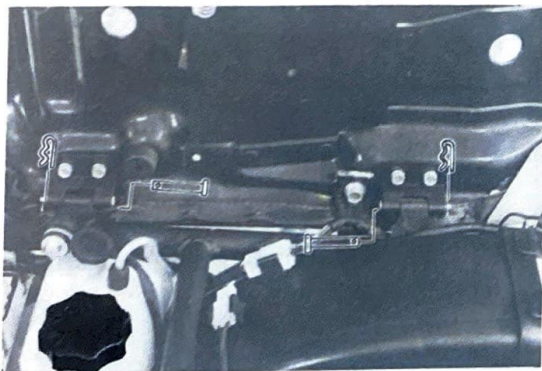
Fil de clignoteur arrière droit:
vert foncé (Dg)
Fil de clignoteur arrière gauche:
brun foncé (Ch)



1. Dark green (Dg) – Right
2. Dark brown (Ch) – Left
1. Vert foncé (Dg) – Droit
2. Brun foncé (Ch) – Gauche

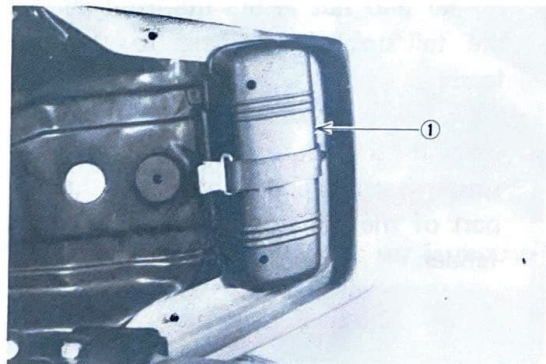
Install the seat to the frame using the clevis pins and clips.

Put the tool kit in tool cover and install it under the seat with the tool band.



Installer la selle au cadre à l'aide des broches et des goupilles.

Placer les outils dans leur trousse et fixer l'ensemble sous le siège à l'aide de la bride.



1. Tool box
1. Coffre à outils

Battery

1. Remove the battery from the battery box.

CAUTION: Never try to add battery electrolyte (battery acid) to a battery that is installed on a machine. Even a skilled mechanic will spill enough acid to damage metal parts. Always remove the battery before filling with electrolyte and during charging. Always completely clean the exterior of the battery before re-installing.

2. The battery must be charged as much as possible before using for the first time. This initial charge will prolong the life of the battery.

Charging current: 0.9A
Charging hours: 10 hrs

3. ELECTROLYTE SPECIFIC GRAVITY

Specific gravity at 20°C
1.280

4. Filling the battery with diluted sulfuric acid (electrolyte)
 - a) Remove all filler caps from the battery, and remove the breather pipe cap at the same time.
 - b) Cool the electrolyte down to below 30°C.
 - c) Pour acid into each cell little by little up to the upper level line, and leave it for a while. When the battery fluid permeates the plates and separators, the fluid level begins to lower. Add electrolyte again.
 - d) Charge the battery as required and measure the specific gravity of the fluid. Use a battery hydrometer.
 - e) Install the filler caps, and thoroughly wipe off the fluid around the filler caps. Wipe off the battery completely before installation.

Batterie

1. Enlever la batterie de la boîte de la batterie.

ATTENTION: Ne jamais verser de l'électrolyte (acide à batterie) dans une batterie installée sur la machine. Même avec beaucoup d'habileté, suffisamment d'acide sera répandu pour endommager les pièces métalliques. Toujours déposer la batterie avant son remplissage d'électrolyte ou avant de la charger. Nettoyer soigneusement l'extérieur de la batterie avant de la réinstaller.

2. Dans la mesure du possible, charger la batterie avant sa première utilisation. Cette charge initiale a pour effet de

Courant de charge: 0,9A
Durée de charge: 10 heures

3. DENSITE DE L'ELECTROLYTE

Densité à 20°C
1,280

4. Remplir la batterie d'une solution diluée d'acide sulfurique (électrolyte).
 - a) Retirer tous les capuchons, ainsi que le bouchon d'aération de la batterie.
 - b) Refroidir l'électrolyte à 30°C.
 - c) Verser petit à petit l'acide dans chaque cellule jusqu'à atteindre la marque supérieure de niveau, et laisser reposer pendant quelque temps. L'électrolyte pénétrant dans les pores des plaques et des séparations, son niveau baisse un peu. Rajouter de l'électrolyte.
 - d) Charger la batterie suivant les besoins. Mesurer la densité de l'électrolyte à l'aide d'un pèse-acide.
 - e) Reposer les capuchons, et nettoyer soigneusement toute trace de liquide aux alentours des capuchons. Nettoyer l'extérieur de la batterie avant de l'installer.

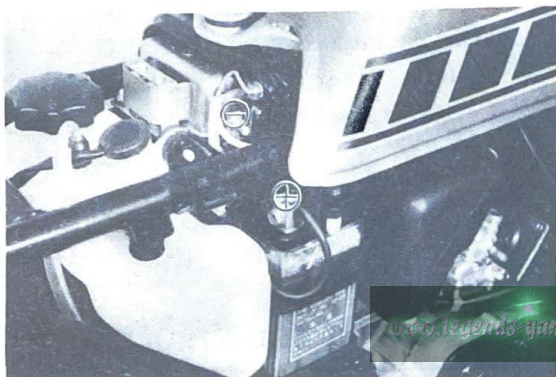
Battery installation

1. Make sure the main switch is turned off, and install the battery in the battery box.

Connect the positive lead wire first, and then connect the negative lead wire.

CAUTION: Make sure battery leads are connected properly. Reversing leads can seriously damage the electrical system.

2. The breather pipe should be connected as illustrated.

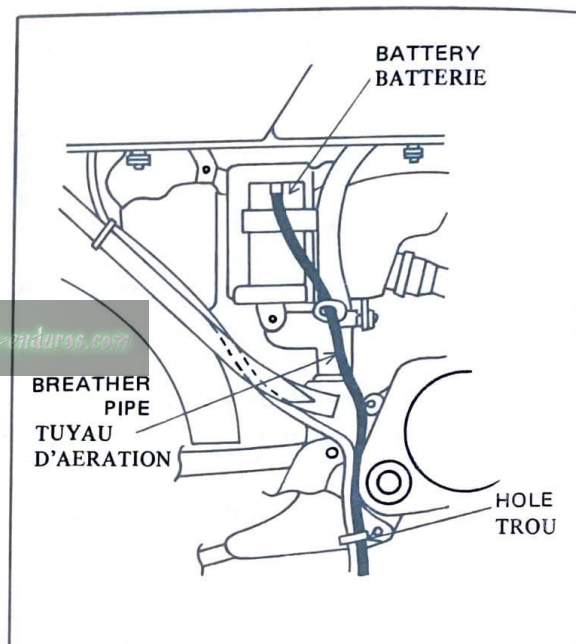


Pose de la batterie

1. S'assurer de ce que le contact est coupé, et installer la batterie dans son logement. Raccorder d'abord le câble positif, puis câble négatif.

ATTENTION: S'assurer que les fils de la batterie sont branchés correctement. L'inversion des fils peut sérieusement endommager le système électrique.

2. Le tuyau d'aération doit être connecté de la manière illustrée.



INSPECTIONS AND ADJUSTMENTS

Inspections

After all packed parts are installed, check to see that all these parts and other parts (mounted or installed at the Yamaha factory) are correctly mounted or installed, or tightened to specification. This check-up should be started with the front of the machine.

Item	
Front wheel	Cracks, bends
Front wheel tire	Tire pressure
Front wheel axle nut	Tightening torque
Front wheel axle holder locknuts	Tightening torque
Disc brake caliper assembly lock bolts	Tightening torque
Front fork pinch bolts	Tightening torque
Steering head locknut	Tightening torque
Handlebar holder	Tightening torque
Clutch lever holder	Tightening torque
Brake lever holder	Tightening torque
Front flasher light	Mounting, wiring
Disc brake master cylinder (Front)	Mounting, brake fluid level operation
Throttle housing	Position, operation, tightness
Engine mounting bolt	Tightening torque
Carburetor joint(s)	Tightness
Footrest	Position, tightening torque
Change pedal	Position, looseness, operation
Brake pedal	Position, looseness, operation
Seat	Mounting, clevis, clips
Fuel tank	Mounting
Fuel pipe	Connecting
Battery	Mounting, fluid level, wiring
Rear fender	Mounting
Taillight	Mounting, wiring
Rear flasher light	Mounting, wiring
Rear shock absorber	Mounting, tightening torque
Rear swing arm pivot shaft	Tightening torque
Rear axle nut	Cotter pin, tightening torque
Rear wheel	Cracks, bends, Spoke tension
Rear wheel rim	Deflection
Rear wheel tire	Tire pressure
Transmission	Oil level
Engine oil	Oil level

VERIFICATIONS ET REGLAGES

Vérifications

Après avoir terminé le montage des pièces détachées emballées dans la caisse, vérifiez si toutes ces pièces, ainsi que les autres pièces (montées à l'usine Yamaha) sont correctement installées ou serrées. Pour ces vérifications, commencer par l'avant de la machine.

Désignation

Pneu avant	..... Pression de gonflage
Ecrou d'axe de roue avant	..... Couple de serrage
Ecrous de collier d'axe de roue avant	..... Couple de serrage
Boulons d'étrier de frein à disque	..... Couple de serrage
Boulons des colliers de fourche avant	..... Couple de serrage
Ecrou de tête de fourche	..... Couple de serrage
Collier de guidon	..... Couple de serrage
Support de levier d'embrayage	..... Couple de serrage
Support de levier de frein	..... Couple de serrage
Clignoteurs avant	..... Montage, raccordement
Maître-cylindre de frein à disque (AR)	..... Montage, niveau du liquide de frein, fonctionnement
Poignée des gaz et boîtier	..... Position, fonctionnement, serrage
Boulons de montage du moteur	..... Couple de serrage
Raccords de carburateur	..... Serrage
Repose-pieds	..... Position, couple de serrage
Pédale de sélecteur de vitesse	..... Position, serrage, fonctionnement
Pédale de frein	..... Position, serrage, fonctionnement
Selle	..... Montage, pivots, agrafes

Réservoir d'essence	..... Montage
Tuyauterie d'essence	..... Connexions
Batterie	..... Montage, niveau d'électrolyte, raccordement
Gardd-boue arrière	..... Montage
Feu arrière	..... Montage, raccordement
Clignoteurs arrière	..... Montage, raccordement
Amortisseurs arrière	..... Montage, couple de serrage
Axe des bras oscillants arrière	..... Couple de serrage
Ecrou d'axe de roue arrière	..... Goupille, couple de serrage
Roue arrière	..... Pression de gonflage, tension des rayons
Jante de roue arrière	..... Faux-rond, voile
Pneu arrière	..... Pression de gonflage
Transmission	..... Niveau d'huile
Huile moteur	..... Niveau d'huile

Adjustments

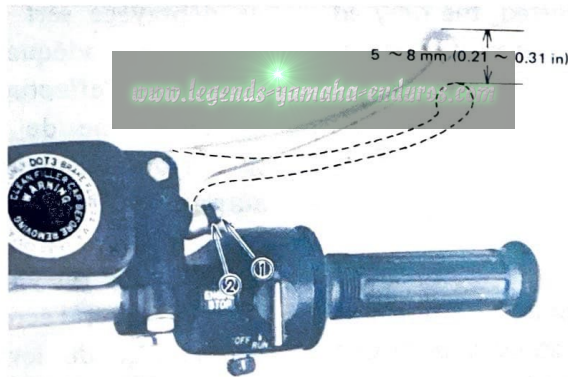
NOTE:

This section deals with the main points only. For details, refer to the service manual for this model.

Front brake adjustment

The front brake lever should be so adjusted that it has a free play of 5 ~ 8 mm (0.21 ~ 0.31 in) from when the brake lever is pulled to when the adjuster is just touched the master cylinder.

1. Loosen the adjuster locknut at the brake lever.
2. Turn in the adjuster until it lightly touches the master cylinder, then turn it out by approx. 3/4 turns (for proper freeplay).
3. After adjuster, tighten the locknut.



1. Adjuster.
2. Locknut

Réglages

N.B.:

Nous n'indiquons ici que les points principaux. Pour plus amples détails, priere de se reporter au manuel d'atelier pour ce modèle.

Réglage du frein avant

Le levier du frein avant doit être réglé de manière à ce qu'il y ait un jeu de 5 à 8 mm entre le moment où on tire le levier de frein et le moment où la vis de réglage touche juste le maître-cylindre.

1. Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage sur le levier de frein.
2. Visser la vis de réglage jusqu'à ce qu'elle touche légèrement le maître-cylindre. ensuite la dévisser d'environ 3/4 de tour (pour un jeu correct).
3. Après le réglage, serrer l'écrou de blocage.

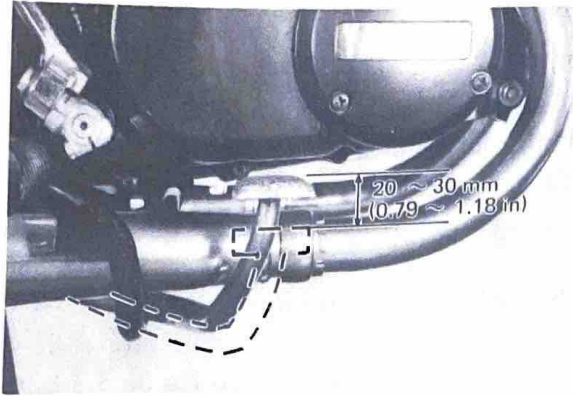
1. Vis de réglage
2. Ecrou de blocage

Rear brake adjustment

The rear brake should be adjusted so the end of the brake pedal moves 20 ~ 30 mm. (0.79 ~ 1.18 in). To adjust, turn the adjuster on the brake rod clockwise to reduce play; turn the nut counterclockwise to increase play. Check whether or not the stoplight operates correctly after adjusting.

Réglage de frein arrière

Le réglage du frein arrière doit être tel que la course de la pédale se situe entre 20 et 30 mm. Pour ce faire, tourner l'écrou de la tringle de frein vers la droite pour réduire le jeu, agir dans le sens inverse pour l'augmenter. Vérifier après réglage si le feu stop fonctionne normalement.



Clutch adjustment

This model has two clutch cable length adjusters and a clutch mechanism adjuster. Cable length adjusters are used to take up slack from cable stretch and to provide sufficient free play for proper clutch operation under various operating conditions. The clutch mechanism adjuster is used to provide the correct amount of clutch "throw" for proper disengagement. Normally, once the mechanism is properly adjusted, the only adjustment required is maintenance of free play at the clutch handle lever.

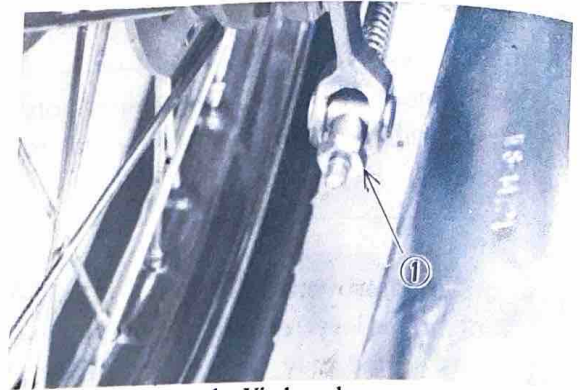
1. Freeplay adjustment

Loosen the handle lever adjuster locknut. Next, turn the length adjuster in or out until proper lever free play is achieved.

2. Mechanical adjustment

To second adjustment is located behind the adjusting cover. Removing the cover will expose the adjusting set screw and locknut.

Loosen the locknut, rotate the set screw in until it lightly seats against a clutch push rod that works with the set screw to out 1/4 turn and tighten the locknut. This adjustment must be checked because heat and clutch wear will affect this free play, possibly enough to cause incomplete clutch operation. Recheck



1. Adjuster

1. Vis de réglage

Réglage de l'embrayage

Ce modèle est muni de deux dispositifs de réglage pour la longueur du câble d'embrayage et d'un dispositif de réglage pour le mécanisme de débrayage. Les réglages de longueur du câble servent à rattraper le mou provenant de l'étirement du câble, et à ménager un jeu suffisant pour que l'embrayage puisse fonctionner normalement dans n'importe quelles conditions. Le réglage du mécanisme de débrayage sert à donner à ce mécanisme une course adéquate, de telle sorte que le débrayage s'effectue correctement. Une fois le mécanisme de débrayage bien réglé, il suffira normalement de réajuster de temps à autre le jeu du levier d'embrayage.

1. Réglage du jeu du levier d'embrayage

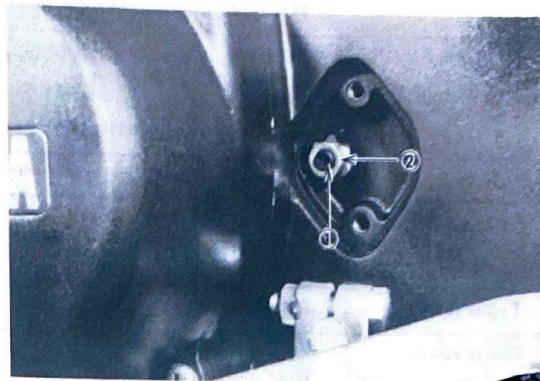
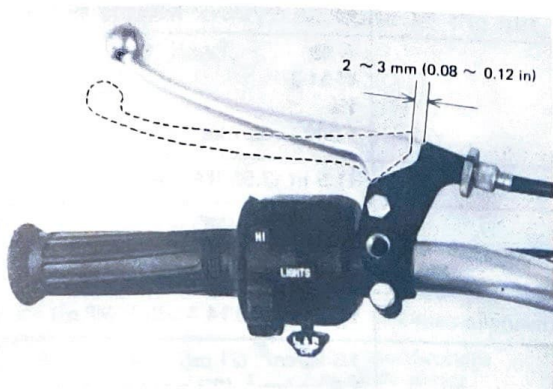
Desserrer l'écrou de blocage de la vis de réglage du levier sur guidon. Ensuite, visser ou dévisser la vis de réglage de manière à donner au levier un jeu correct.

2. Réglage du mécanisme de débrayage

Le second dispositif de réglage, composé également d'une vis de réglage et d'un écrou de blocage, se trouve derrière le petit couvercle rond prévu sur le carter moteur. Desserrer l'écrou de blocage, et visser la vis de réglage jusqu'à ce qu'elle bute légèrement contre la tige de débrayage située à l'intérieur. A partir de cette position, ramener la vis de réglage de 1/4 de tour en arrière, et resserrer l'écrou de blocage. Ce réglage doit être contrôlé de temps à autre parce

couch cable adjustment at handlebar after adjusting.

que la chaleur et l'usure de l'embrayage sont susceptibles de modifier le jeu au point peut-être de causer un débrayage incomplet. Une fois ce réglage effectué, contrôler à nouveau le jeu du câble d'embrayage (au levier sur guidon), et le corriger si nécessaire.



- | | |
|-------------|---------------------|
| 1. Adjuster | 1. Vid de réglage |
| 2. Locknut | 2. Ecrou de blocage |

www.legends-yamaha-enduros.com

SERVICE SPECIFICATIONS

SERVICE DATA		
ITEM		SERVICE STANDARDS
Engine:	Ignition timing Ignition point gap	18 ± 0.15 mm (0.07 ± 0.006 in) 0.3~0.4 mm (0.01~ 0.002 in)
Autolube:	Minimum pump stroke (at idle) Maximum pump stroke (at full throttle)	0.20~0.25 mm (0.008~0.010 in) 2.05 ~ 2.25 mm (0.081 ~ 0.089 in)
Carburetor:	Main jet Jet needle/Clip position Air screw/(turns out) Idling engine speed	# 80 4F51-2 1¼ 1,200 ± 50 rpm
Fuel tank:	Capacity	11.5 lit (3.65 IMP. gal)
Engine oil tank :	Capacity	1.2 lit (1.52 IMP. qt)
Transmission:	Gear oil capacity	800 ~ 850 cc (1.02 ~ 1.08 IMP.qt)
Front fork :	Oil quantity	110 ± 5 cc (0.14 ± 0.006 IMP.qt)
Tire pressure:	Front Rear	1.5 kg/cm ² (21 psi) 1.6 kg/cm ² (23 psi)
Battery:	Type Capacity Specific gravity Charging rate	12N9-3A-1 12V, 9AH 1.28° 0.9A x 10 hours

CARACTERISTIQUES

DONNEES DE SERVICE		
PARTIE		ENTRETIEN STANDARD
Moteur:	Point d'allumage Ecartement des contacts du rupteur	1,8 ± 0,15 mm 0,3~0,4 mm
Autolube:	Course minimum de la pompe (au ralenti) Course maximum de la pompe (à pleine accélération)	0,20~0,25 mm 2,05 ~2,25 mm
Carburateur	Gicleur principal Aiguille/position de l'agrafe Vis de richesse (tours en AR) Régime de ralenti	No. 80 4F51-2 1-1/4 1.200± 50 rpm
Réservoir d'essence:	Capacité	11,5 lit
Réservoir d'huile:	Capacité	1,2 lit
Transmission:	Contenance d'huile de transmission	800 ~ 850 cm ³
Fourche avant:	Quantité d'huile	110 ± 5 cm ³
Pression de gonflage:	Avant Arriere	1,5 kg/cm ² 1,6 kg/cm ²
Batterie:	Type Capacité Densité Taux de charge	12N9-3A-1 12V, 9AH 1,28° 0,9A x 10 hours

TORQUE CHART

The following torque specifications must be adhered to on every machine. Components with several studs should be tightened in gradual stages and in a pattern that will avoid warpage to the item being secured.

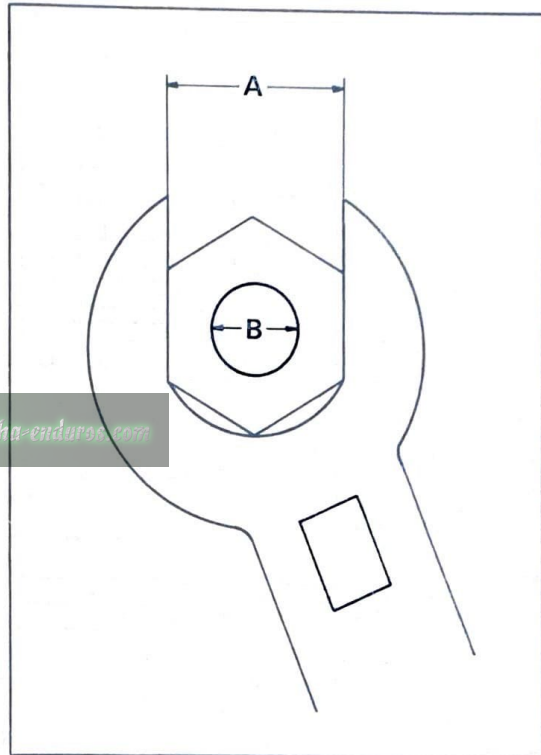
Torque settings are for dry, clean threads. Torquing should always be done to the nut, never the bolt head.

Unit: mm(inch)
Unite: mm(inch)

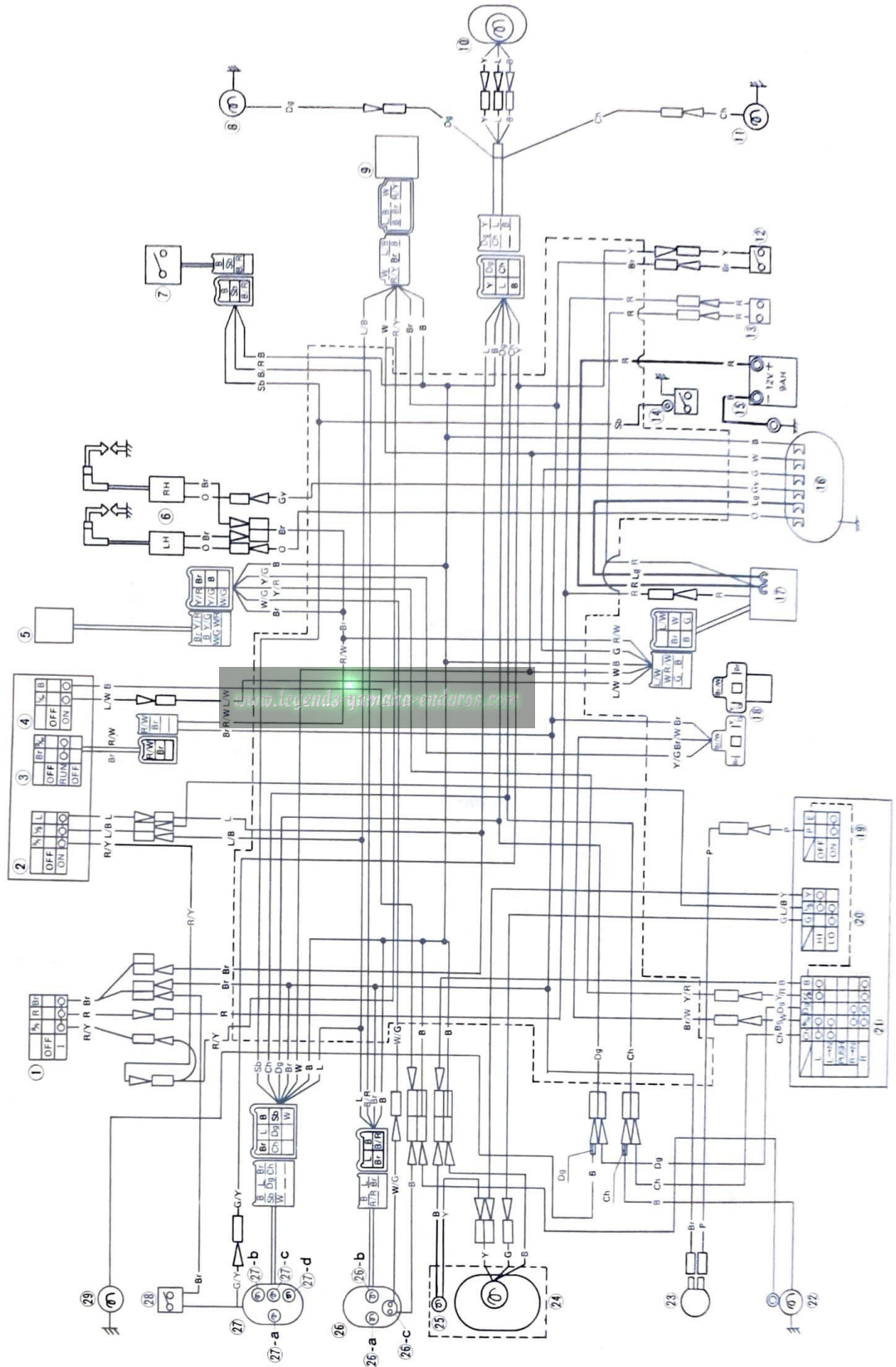
A (Nut) (Ecrou)	B (Bolt) (Boulon)	Torque specifications C couple de serrage		
		m-kg	ft-lb	in-lb
10(0.40)	6(0.24)	1.0	7.2	85
12(0.47)	8(0.30)	2.0	15	175
14(0.55)	10(0.40)	3.5 ~ 4.0	25~29	300~350
17(0.67)	12(0.47)	4.0 ~ 4.5	29~33	350~400
19(0.75)	14(0.55)	4.5 ~ 5.0	33~36	400~440
22(0.87)	16(0.60)	5.6 ~ 6.5	41~49	480~570
24(0.94)	18(0.70)	5.8 ~ 7.0	42~50	504~600
27(1.06)	20(0.80)	7.0 ~ 8.3	50~60	600~700

COUPLES DE SERRAGE

Les couples de serrage indiqués s'appliquent à toutes les machines. Si une pièce est fixée par plusieurs vis, elles doivent être serrées par paires diamétralement opposées et par stades successifs: ce procédé permet d'éviter la déformation des pièces. Les couples indiqués sont obtenus avec des filetages propres et secs. Le serrage s'effectue toujours en agissant sur les écrous, et non sur les têtes de boulons.



WIRING DIAGRAM SCHEMA DE CABLAGE



WIRING DIAGRAM

1. Main switch
2. Light switch
3. Engine stop switch
4. Starter button
5. Canceling unit
6. Ignition coil
7. Oil level switch
8. Rear flasher light (R)
9. Lighting relay
10. Tail / stop light
11. Rear flasher light (L)
12. Rear stop switch
13. Fuse
14. Neutral switch
15. Battery
16. Starter dynamo
17. Regulator
18. Flasher relay
19. Horn button
20. Dimmer switch
21. Flasher switch
22. Front flasher light (L)
23. Horn
24. Head light
25. High beam indicator light
26. Speedometer
 - a. Meter light (x2)
 - b. Oil caution light
 - c. Sensor
27. Tachometer
 - a. Meter light (x2)
 - b. Charge light
 - c. Flasher pilot light
 - d. Neutral light
28. Front stop switch
29. Front flasher light (R)

SCHEMA DE CABLAGE

1. Interrupteur principal
2. Interrupteur d'éclairage
3. Interrupteur d'arrêt du moteur
4. Poussoir de démarreur
5. Unité d'arrêt de clignotants
6. Bobine d'allumage
7. Interrupteur de niveau d'huile
8. Lampe de clignotant arrière (droit)
9. Relais d'éclairage
10. Lampe de feu rouge arrière/stop
11. Lampe de clignotant arrière (gauche)
12. Interrupteur d'arrêt arrière
13. Fusible
14. Interrupteur de point mort
15. Batterie
16. Dynamo-démarreur
17. Régulateur
18. Relai de clignotants
19. Bouton de l'avertisseur
20. Interrupteur de code (feux de croisement)
21. Interrupteur de clignotants
22. Lampe de clignotant avant (gauche)
23. Avertisseur
24. Phare
25. Témoin feu de route
26. Compteur de vitesse
 - a. Eclairage (x2)
 - b. Lamp d'avertissement d'huile
 - c. Percepteur
27. Compte-tours
 - a. Eclairage (x2)
 - b. Lampe de charge
 - c. Lampe-témoin de clignotant
 - d. Point mort
28. Interrupteur d'arrêt avant
29. Lampe de clignotant avant (gauche)



COLOR CODE

R	.....	Red
L	.....	Blue
P	.....	Pink
Y	.....	Yellow
G	.....	Green
B	.....	Black
O	.....	Orange
W	.....	White
Br	.....	Brown
Sb	.....	Skyblue
Gy	.....	Grey
Lg	.....	Light green
Dg	.....	Dark green
Ch	.....	Dark brown
L/R	.....	Blue/Red
L/Y	.....	Blue/Yellow
L/B	.....	Blue/Black
Y/W	.....	Yellow/White
Y/G	.....	Yellow/Green
Y/R	.....	Yellow/Red
R/W	.....	Red/White
R/Y	.....	Red/Yellow
G/W	.....	Green/White
Br/W	.....	Brown/White
B/R	.....	Black/Red
L/W	.....	Blue/White

CODE COULEUR

R	.....	Rouge
L	.....	Bleu
P	.....	Rose
Y	.....	Jaune
G	.....	Vert
B	.....	Noir
O	.....	Orangé
W	.....	Blanc
Br	.....	Brun
Sb	.....	Bleu ciel
Gy	.....	Gris
Lg	.....	Vert clair
Dg	.....	Vert foncé
Ch	.....	Brun foncé
L/R	.....	Bleu/Rouge
L/Y	.....	Bleu/Jaune
L/B	.....	Bleu/Noir
Y/W	.....	Jaune/Blanc
Y/G	.....	Jaune/Blanc
Y/R	.....	Jaune/Rouge
R/W	.....	Rouge/Blanc
R/Y	.....	Rouge/Jaune
G/W	.....	Vert/Blanc
Br/W	.....	Brun/Blanc
B/R	.....	Noir/Rouge
L/W	.....	Bleu/Blanc

MEMO

www.legende-yamaha-enduro.com

www.legends-yamaha-enduros.com



SINCE 1887

YAMAHA MOTOR CO., LTD.

IWATA, JAPAN

Printed in Japan
76.12-0-75x10
(英・仏)